

Interreg

ITALIA-SLOVENIJA

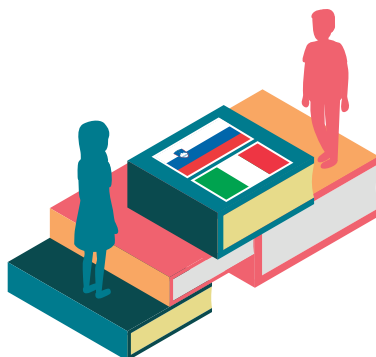


UNIONE EUROPEA
EVROPSKA UNIJA



EDUKA2

Progetto standard co-finanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale
Standardni projekt sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj



ZMIGAJ SE!

Učna enota 3 (krajša različica)

Avtorica

Jana Žigon

Predmet

Slovenščina na šolah s slovenskim učnim jezikom in dvojezičnim slovensko-italijanskim poukom v Italiji

Ciljna skupina

Prvo- in drugostopenjske srednje šole



EDUKA2

ČEZMEJNO UPRAVLJANJE IZOBRAŽEVANJA

PER UNA GOVERNANCE TRANSFRONTALIERA DELL'ISTRUZIONE

EDUKA2

Čezmejno upravljanje izobraževanja / Per una governance transfrontaliera dell'istruzione
Projekt financira Program sodelovanja Interreg V-A Italija-Slovenija s sredstvi
Evropskega sklada za regionalni razvoj /
Progetto finanziato nell'ambito del Programma di Cooperazione Interreg V-A
Italia-Slovenia 2014-2020 con il Fondo europeo di sviluppo regionale

Delovni sklop 3.1.3

Skupno načrtovanje in realizacija didaktičnega gradiva in pilotnih aktivnosti za podporo
pri poučevanju manjšinskih in regionalnih jezikov /
Condivisione e realizzazione di materiali didattici e azioni pilota di supporto
all'insegnamento delle lingue minoritarie e regionali

Učne enote za potrebe poučevanja slovenščine na šolah s slovenskim učnim jezikom
in slovensko-italijanskim dvojezičnim poukom v Italiji /
Unità didattiche per l'insegnamento dello sloveno nelle scuole con lingua
d'insegnamento slovena e insegnamento bilingue italiano-sloveno in Italia

NASLOV

ZMIGAJ SE!

Učna enota 3 (krajša različica)

AVTORICA

Jana Žigon

UREDнице

Matejka Grgič, Polona Liberšar, Maja Melinc Mlekuž

DELOVNA SKUPINA

Mateja Belina, Christina Biber, Maja Brajkovič, Tina Frandolič, Matejka Grgič, Vesna Jagodic,
Polona Liberšar, Martina Pettiroso, Franci Vaupotič, Jana Žigon

ZALOŽNIK

SLORI – Slovenski raziskovalni inštitut

VODJA PROJEKTA

Zaira Vidau

LEKTORIRANJE

Mirjam Furlan Lapanja

GRAFIČNO OBLIKOVANJE IN PRELOM

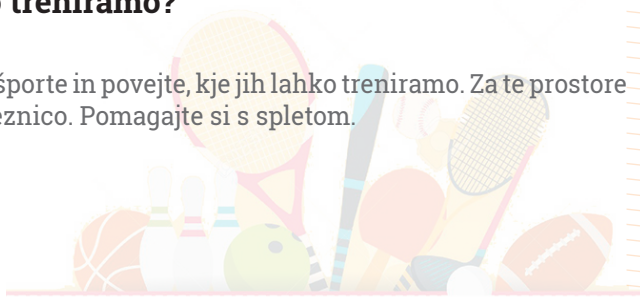
Ilaria Comello, Grafica Goriziana – Gorica




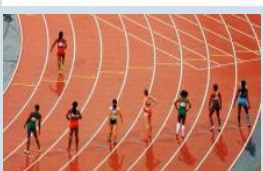
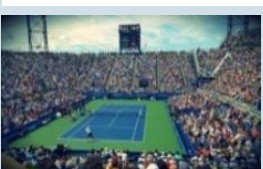
Vsebina publikacije ne odraža nujno uradnega stališča Evropske unije. Za vsebino dokumenta je odgovoren izključno
Slovenski raziskovalni inštitut (SLORI).

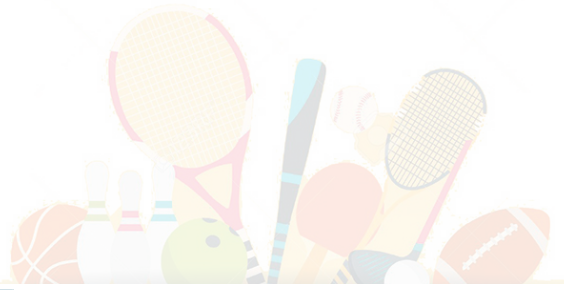
Trst, 2019


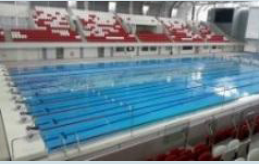



1. Besedo *trening* običajno povezujemo s športno dvorano (telovadnico) ali fitnessom. Toda kje vse lahko treniramo?

V skupinah si oglejte sličice, poimenujte športe in povejte, kje jih lahko treniramo. Za te prostore in območja poiščite tudi italijansko ustreznico. Pomagajte si s spletom.



	šport	prostor za trening – v slovenščini	prostor za trening – v italijanščini
	smučanje	smučišče/smučarska proga, steza	pista da sci
			
			
			
			



	šport	prostor za trening – v slovenščini	prostor za trening – v italijanščini
			
			
			
			
			



2. Zdaj si pa ti na vrsti!

Ali treniraš kakšen šport? Kako potekajo treningi? Katere rekvizite uporabljaš? Kaj ti je na treningu najbolj in kaj najmanj všeč? Če ne treniraš, ali bi se rad_a preizkusil_a v kateri izmed športnih dejavnosti in zakaj? Napiši krajši sestavek (največ 5 povedi) in se predstavi sošolcem.



2.1 Dopolni:

Quali requisiti deve avere un atleta (un'atleta)? Katere rekvizite mora imeti atlet?



Un atleta (un'atleta) deve essere ...



Atlet mora imeti te rekvizite:



POZOR!

LAŽNI PRIJATELJI ali PARONIMI

V italijanščini pogosto uporabljamo besedo **atleta**.

Atleta ni samo tisti, ki trenira atletiko/se ukvarja z njo, ampak športnik nasploh:
»Durante il campionato di calcio i giovani atleti si sono particolarmente distinti.«

V slovenščini pa je **atlet** samo športnik, ki trenira atletiko:

»Atleti so se pomerili v metanju kopja in skoku v daljino.«

Podobna težava se pojavlja tudi s parom **requisito** (ita)/**rekvizit** (slo):

Requisito (ita) je lastnost, značilnost, pogoj.

Rekvizit (slo) je pripomoček, predmet, ki ga uporabljamo pri športu ali v gledališču.



3. Oglej si posnetek o plezanju in reši naloge:



Kako se plezalec_plezalka pripravi na trening plezanja?

Kaj si pred začetkom plezanja rečeta plezalec in tisti, ki ga varuje? Zakaj je to smiselno?

Kako rečemo izboklinam na steni, na katere se opremo med plezanjem?

Kaj povejo otroci, prisotni na treningu – zakaj so se odločili za plezanje?

A je Firbcologoma plezanje všeč? Kako se izrazita?

Katere izraze (besedne zveze) za izražanje navdušenja še poznaš? Naštej jih!

3.1 Kaj meniš: je plezanje primernejše za dekleta ali za fante? Ali spol sploh odloča o uspehu pri tej športni disciplini? Utemelji. Uporabiš lahko te vzorce ali poveš prosto:

Mislím, da je plezanje primernejše za fante/za dekleta, ker

Po mojem mnenju

Zdi se mi, da

Prepričan_a sem, da je spol pri tem športu odločilen/da spol pri tem športu ni odločilen.

Rekel_rekla bi, da

3.2 V nekaterih disciplinah tekmujejo fantje in dekleta oz. moški in ženske ločeno. Poznaš tudi discipline, kjer tekmovalci niso ločeni po spolu? Naštej jih:

Kaj meniš, zakaj v teh disciplinah fantje in dekleta oz. moški in ženske ne tekmujejo ločeno? Utemelji (z veznikom *KER*):



3.3 Razdelite se v dve skupini. Vsaka od skupin naj izbere eno temo (A ali B). V skupini se pogovorite o temi. Predstavite različna stališča (pomagate si lahko z vzorci iz vaje 3.1). Nato oblikujte skupno mnenje in ga predstavite v razredu.



A) Rekreativna ločeno?

Nekoč so učenci in učenke v šoli telovadili ločeno. Kako telovadite danes?
Katere so prednosti in katere pomanjkljivosti ločenih oz. skupnih treningov?

B) Ženski in moški športi?

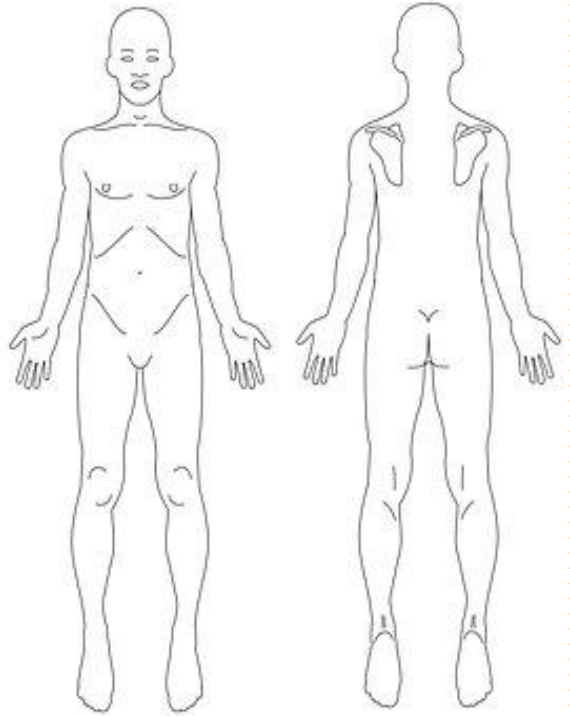
Ali mislite, da obstajajo športi, v katerih so dekleta uspešnejša od fantov in nasprotno?
Kateri so ti športi in zakaj so v njih fantje/dekleta uspešnejši?

Po pogovoru naša skupina meni, da:



4. Če se ukvarjamo s športom, lahko nastanejo tudi poškodbe. Na spodnji sliki označi, na katere dele človeškega telesa se nanašajo izjave iz okvirčka.

- a. Imam vnetje obrazne mišice.
- b. Slabo sem stopila in si zvila gleženj.
- c. Pri servisu sem si izpahnil ramo.
- d. Motokrosist si je ob padcu zlomil čeljust.
- e. Včeraj mi je spet oteklo koleno.
- f. Na treningu odbojke sem si zlomila zapestje.
- g. Zaradi zloma golenice moram nositi mavec.
- h. Nogometaš je utrpel pretres možganov.



4.1 V primerih iz vaje (4) so nekateri glagoli podčrtani. Ti glagoli označujejo razne vrste poškodb. Razvrsti jih od lažje do težje:



lažje poškodbe ...

... težje poškodbe



POZOR!

PREVAJANJE VEČPOMENK

(1 beseda = več pomenov => več prevodov)

V spodnjih primerih (ita) uporabi ustrezni glagol – pozor: uporabiš lahko en sam glagol za vse tri primere.

I piatti sono caduti e si sono _____.

Durante la gara mi sono _____ la tibia.

Mio fratello mi _____ le scatole.

Če želimo iste vsebine povedati tudi v slovenščini, moramo uporabiti 3 različne glagole: **RAZBITI – ZLOMITI SI – TEŽITI**

Krožniki so padli in se _____.

Med tekmo sem si _____ golenico.

Brat mi ves čas _____.

Projektne partnerji / Partner del progetto



INŠTITUT ZA NARODNOSTNA VPRAŠANJA
INSTITUTE FOR ETHNIC STUDIES

Società
Filologica
Furlana



Società
Filologica
Friulana



Università
Ca' Foscari
Venezia



Pridruženi partnerji / Partner associati



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,
ZNANOST, KULTURO IN ŠPORT



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA



USR
FVG
Ufficio Scolastico Regionale
per il Friuli Venezia Giulia

Projekt EDUKA2 Čezmejno upravljanje izobraževanja financira Program sodelovanja Interreg V-A Italija-Slovenija 2014–2020 (www.ita-slo.eu) s sredstvi Evropskega sklada za regionalni razvoj. Cilj projekta EDUKA2 je krepitev čezmejnega sodelovanja na področju izobraževanja z razvijanjem enotnih didaktičnih orodij in izobraževalnih modelov.

V sklopu projekta EDUKA2 smo oblikovali:

- učne enote in t. i. čezmejne razrede za različna predmetna področja;
- didaktično gradivo za pouk manjšinskih jezikov in literature čezmejnega območja;
- orodja za poučevanje slovenščine in italijanščine kot sosedskih jezikov v šolah;
- programe izobraževanja vzgojiteljev, učiteljev in profesorjev;
- podporno gradivo in svetovanje za študente in diplomante pri postopkih priznavanja izobrazbe in poklicnih kvalifikacij pridobljenih v sosednji državi.

Več o gradivu in e-izobraževanju za pedagoške delavce na www.eduka2.eu in FB strani Projekt/Progetto Eduka2.

EDUKA2 - Per una governance transfrontaliera dell'istruzione è un progetto finanziato nell'ambito del Programma di Cooperazione Interreg V-A Italia-Slovenia 2014-2020 (www.ita-slo.eu) con il Fondo Europeo di Sviluppo Regionale.

L'obiettivo del progetto EDUKA2 è rafforzare la cooperazione transfrontaliera nel settore dell'istruzione tramite la creazione di strumenti di didattica e modelli formativi condivisi.

Nell'ambito del progetto EDUKA2 sono state realizzate:

- unità didattiche e "classi transfrontaliere" per materie diverse;
- materiale didattico per l'insegnamento delle lingue minoritarie e delle letterature dell'area transfrontaliera;
- strumenti di insegnamento dello sloveno e italiano come lingua del vicino nelle scuole;
- corsi di formazione per docenti;
- materiali di supporto e orientamento a studenti e laureati nelle procedure per il riconoscimento dei titoli e delle qualifiche professionali acquisite nel paese confinante.

Per i materiali e i corsi e-learning per i docenti consultare www.eduka2.eu e la pagina FB Projekt/Progetto Eduka2.



EDUKA2

ČEZMEJNO UPRAVLJANJE IZOBRAŽEVANJA

PER UNA GOVERNANCE TRANSFRONTALIERA DELL'ISTRUZIONE